

est-ce que tout le monde est dans le même bateau

?

ce livre reprend les réponses à des questionnaires
- les "livres modelants" - proposés lors de rencontres aux
habitants de coco-velten hébergés par groupe sos.

les questionnaires reprenaient les points abordés par
le formulaire de recensement de 2020, habituellement
adressé aux habitants d'une ville en fonction d'un tirage
au sort en fonction du lieu de résidence.
à l'encontre de la nature statistique de cette démarche,
les informations demandées par le formulaire ont été tournées
en questions de plus en plus ouvertes.

la première partie des questions concernait le présent
de chaque personne.
la deuxième partie traitait de ce que les personnes aimeraient.
la troisième partie donnait la place pour s'exprimer
sur des notions abordées dans les deux précédentes.

un ensemble de questions proposant un retour d'expérience
constituaient une quatrième partie.

l'idée était de rassembler ensuite ces réponses
en un seul livre, où chaque personne puisse confronter
ses réponses avec celles des autres.
par cette mise en dialogue il s'agissait de créer
une situation où chacun.e puisse apprendre des autres.

j'ai l'impression d'être la personne qui a le plus appris
de ces échanges.

* les personnes pouvaient choisir
de ne pas répondre aux questions.

** les personnes pouvaient répondre de quelconque manière :
un mot, une phrase, un paragraphe, un dessin...

*** si l'espace dédié aux réponses n'était pas suffisant, les personnes avaient la possibilité d'ajouter
autant de pages qu'elles le souhaitaient.

**** les personnes ne sachant pas lire ou écrire, ou n'en ayant pas envie, pouvaient répondre au
questionnaire dans le cadre d'une discussion lors de laquelle étaient transcrites leurs réponses
par une autre personne.

avec : dimitar
florian
lacatus giulia
gloria
benferhat halima
mané
narcis
shachira
sona
[matteo]

*sur une proposition de matteo demaria

est-ce que tout le monde est dans le même bateau ?

ce titre reprend l'une des cartes du jeu *ample food for stupid thought*, de robert filliou, 1965

partie i

| | |
|---|--------|
| comment vous appelez-vous ? | p. 13 |
| où habitez-vous ? | p. 19 |
| depuis combien de temps êtes-vous ici ? | p. 25 |
| comment êtes-vous arrivé.es ici ? | p. 31 |
| où habitez-vous l'année dernière ? | p. 37 |
| où êtes-vous né.es ? | p. 43 |
| de quelle nationalité êtes-vous ? | p. 49 |
| vous sentez-vous de cette nationalité ? | p. 55 |
| êtes-vous en couple ? | p. 61 |
| comment cela se passe-t-il ? | p. 67 |
| étudiez-vous ? | p. 73 |
| qu'étudiez-vous ? | p. 79 |
| avez-vous déjà étudié ? | p. 85 |
| quelles études avez-vous faites ? | p. 91 |
| quelles choses connaissez-vous ? | p. 97 |
| êtes-vous à l'aise avec quelque chose en particulier ? | p. 103 |
| que faites-vous dans la vie ? | p. 109 |
| où le faites-vous ? | p. 115 |
| pourriez-vous décrire une journée ou une semaine type ? | p. 121 |
| qu'avez-vous fait dans la vie ? | p. 127 |
| êtes-vous à la recherche de quelque chose (dans la vie) | p. 133 |

partie ii

comment aimeriez-vous vous appeler ? p. 141

où aimeriez-vous habiter ? p. 147

où auriez-vous aimé naître ? p. 153

aimeriez-vous être d'une autre nationalité ? p. 159

aimeriez-vous être en couple ? p. 165

aimez-vous quelqu'un.e en particulier ? p. 171

qu'aimeriez-vous étudier ou connaître ? p. 177

qu'aimeriez-vous faire dans la vie ? p. 183

qu'aimeriez-vous chercher (dans la vie) ? p. 189

partie iii

que pensez-vous du nom que l'on donne à quelqu'un.e ou quelque chose ? p. 197

pensez-vous qu'il est important d'habiter à un endroit spécifique ? p. 203

pensez-vous que l'endroit de naissance est important ? p. 209

que pensez-vous de la nation et/ou des nations ? p. 215

que pensez-vous de l'amour ? p. 221

que pensez-vous de l'éducation et/ou du système scolaire ? p. 227

que pensez-vous que l'on devrait faire dans la vie ? p. 233

pensez-vous que l'on devrait chercher quelque chose (dans la vie) ? p. 239

partie iv

quelles questions aimeriez-vous poser ? p. 247

à qui aimeriez-vous poser ces questions ? p. 253

aimeriez-vous dire quelque chose sur ce questionnaire, sur cette situation, sur l'art ? p. 259

aimeriez-vous faire quelque chose de ce questionnaire, de cette situation, de l'art ? p. 265

aimeriez-vous ajouter quoi que ce soit (sur vous ou sur autre chose) ? p. 271

partie i

comment vous appelez-vous ?

je m'appelle benferhat halima

lacatus giulia

dimitar

gloria

mané

narcis

shachira

sona

florian

¿ iup
¿ ioup
¿ broup
¿ ioumou
¿ ioumou

[je m'appelle matteo]

1u0jnod...
...nob1sq

où habitez-vous ?

j'habite à coco-velten

à coco-velten
dans le centre d'hébergement

coco velten

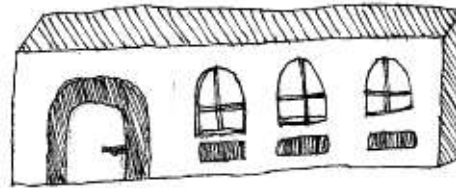
coco-velten

j'habite au foyer de coco-velten

à coco-velten
marseille

à marseille

foyer



[...ioM-222ux9]

[j'habite à marseille
au camas
dans un appartement]

ນິເສດ ມີ ຂະໜາດ ມາດ
ໃຫ້ ອາດ ນຳ ມາ ໃຊ້
ໃນ ການ ຈັດ ກຳ ນົດ
ຂອງ ທ່ານ
[...]

depuis combien de temps êtes-vous ici ?

depuis huit ans en france
sept-huit mois à coco-velten

sept mois

sept mois en france
sept-huit semaines à coco-velten

un an quatre mois

au foyer depuis un an
en france depuis deux ans

foyer un an
france deux ans

depuis un an à coco-velten
depuis deux en france

à coco-velten depuis un an
marseille depuis cinq ans
j'étais en algérie avant



no accueilli
le temps que les gens trouvent
une solution...
durée de temps limitée...
ou est là jusqu'en 2021.

[je suis à marseille depuis un an
à coco-velten depuis environ deux mois]

ខ្មែរក្រហម គឺជា មូលដ្ឋាន ទឹកដី
...សង្គមនិយម គឺជា
និយមន័យ របស់ ខ្មែរក្រហម
រួម គឺជា ទឹកដី ទឹកដី
ខ្មែរក្រហម គឺជា មូលដ្ឋាន ទឹកដី
ខ្មែរក្រហម : ខ.ក
[ស្រុក ខ្មែរក្រហម]

comment êtes-vous arrivé.es ici ?

?

je suis venue en france
à marseille
pour l'avenir de mes enfants
surtout mon fils qui est footballeur
je suis venue en avion avec un visa touriste
je connaissais déjà bien la france

je suis venu seul en france
depuis la bulgarie
l'assistante sociale m'a parlé de coco-velten

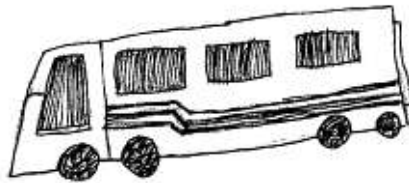
j'ai pris le bus de la roumanie à la france
je suis arrivée au foyer avec le pôle-emploi

avec l'avion

avec l'avion

je sais pas à coco-velten
en france avec le bus

bus



no eesayeb' b' rionv' b' ziejorq
iup nro & rion zevs enu otom
b' hosiqlatib

[j'en avais marre de nantes
je connaissais marseille
je suis venu en train...
je suis arrivé à coco-velten
sur un conseil de yes we camp
dans le cadre de l'événement manifesta
curaté par lou marcellin]

မေတ္တာမေတ္တာ အံ့ နှစ် ၂၀၁၉ ခု
၇ နှစ် နှစ် ၁၉၉၉ ခု

où habitez-vous l'année dernière ?

à marseille
dans un appartement à castellane

j'habitais au boulevard national
toujours à marseille

j'habitais sur le squat de bugainville

à saint antoine

squat

coco-velten

l'année dernière j'habitais en arménie

en arménie



ᲛᲗᲗ ᲛᲗᲗ ᲛᲗᲗ
ᲛᲗᲗ ᲛᲗᲗ ᲛᲗᲗ ᲛᲗᲗ

[j'habitais à nantes
dans un appartement]

Y a des entrées dehors aussi
pourquoi pas des entrées ?

où êtes-vous né.es ?

je suis née en algérie

france

congo

en bulgarie

en italie

à erevan

je suis né à erevan
la capitale de l'arménie

je suis né à londres
angleterre



ආර්ථිකයේ ස්ථාවරත්වය
විදේශීය ආර්ථිකයේ
ආර්ථිකයේ ස්ථාවරත්වය

[je suis né en angleterre
à oxford]

əbnaʁməb ʁ'm ɾo]
[ɬi ɾiŋəv əb

de quelle nationalité êtes-vous ?

je suis arménienne

bulgare

roumaine

algérienne

arménienne

roumain

congo

française

Romanian

အိတ်ဆစ်အိတ်ဆစ်
အိတ်ဆစ်အိတ်ဆစ်

[je suis italien]

[សិល្បៈ ក្នុង ការ បង្ហាញ ខ្លួន ឲ្យ
...ទៅ ក្នុង ពិភព យើង ឲ្យ
...បាន ឆាប់ រហ័ស ក្នុង ពិភព ឲ្យ

vous sentez-vous de cette nationalité ?

j'sais pas

oui

oui

oui

oui

oui

oui

un peu

oui

bien-sûr...

et très reconnaissante envers la france

yes!

...anodnod zel qott emia' iom

[je ne me sens pas plus italien qu'autre chose
à la limite européen
même si j'ai parfois du mal à en saisir le sens]

រាល់ការ
សម្រេច

êtes-vous en couple ?

non

non

non

non

non

non

non
malheureusement

oui
depuis quatre ans
nous avons un enfant de bientôt trois ans

Nope

100% xueq ei
strategic enu
? ins nom

[oui
depuis quatre ans et demi environ]

¿ għwə't ioupuuoq
nnoŋ nə'z no

comment cela se passe-t-il ?

non

bien

bien

très bien

très bien

oui
bien...

c'est difficile

oui

de su monitor este el que aparece

[ça se passe bien]

[?n v
vous allez bien ?]

étudiez-vous ?

oui
je fais des formations

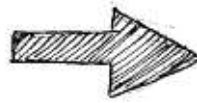
oui
je vais à l'école à bougainville
en ce1 a

oui

oui

oui

pas encore
en septembre



pas encore
parce que c'est notre première année

le cherche un stage
pour la sécurité

[non
j'ai fini mes études l'année dernière
au moins pour le moment...
après on apprend toujours...]

វិ ទ្យាសាស្ត្រ ធម្មតា
វិ ទ្យា

qu'étudiez-vous ?

le français
bientôt la sécurité

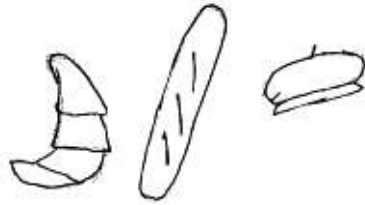
écrire
travailler
cm2

cp b

ma matière préférée c'est les mathématiques

français

tout



! zell
! ellisv

[je dirais que j'essaye de voir comment on peut faire des choses
à partir de conversations
de discussions
que dit ce qu'on dit
que fait ce qu'on dit...]

၁။ ခုနစ်နှစ်ကတည်းက ခုနစ်နှစ်ကတည်းက
 « ခုနစ်နှစ်ကတည်းက » ခုနစ်နှစ်ကတည်းက
 ? ခုနစ်နှစ်ကတည်းက

avez-vous déjà étudié ?

oui
j'ai eu un diplôme de naturalisation en france

oui
français

oui
j'étais à l'école en roumanie

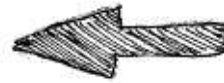
oui
en arménie

oui
en roumanie

oui
à l'école

non

non
j'ai fait jusqu'à la huitième année d'école



အခု မကမ္ဘာ့ အသံအသံ အသံအသံ
အသံအသံ အသံအသံ
...အသံအသံ အသံအသံ

[j'ai déjà étudié]

son père il a le pain
li a hêla de sous

quelles études avez-vous faites ?

tout ce qui est à l'école

on m'a arrêté l'école à l'âge de seize ans
jusqu'en deuxième année secondaire
j'ai aussi fait des stages de coiffure et d'informatique
avec des diplômes

jusqu'au ce1

le cp

mathématique

mathématique
français (un peu)



၁၉၀၁ ခုနှစ် နှစ်
မူဝါဒများ

[l'école des beaux-arts de nantes]

រាងកាយរបស់ ខ្លួន ឈប់ ទប់ទល់
« វា ឆ្លាត ខ្លាំង ទៅ ឈប់ ទប់ទល់ »
[វា ឆ្លាត ខ្លាំង ទៅ ឈប់ ទប់ទល់ ឈប់ ទប់ទល់]

quelles choses connaissez-vous ?

oui
presque tout

soleil
les arbres
je sais écrire
les cheveux
la tête
je sais parler et écrire russe

en français

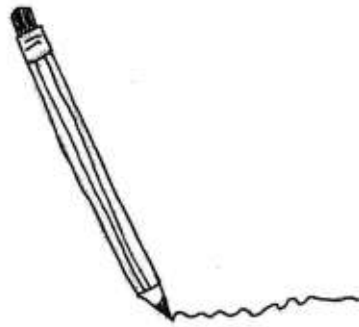
je connais presque tout
je parle le français
le roumain et le tsigane

je parle français
roumain
anglais
un peu
je sais comment marchent les voitures

je connais bien le service au bar
j'ai travaillé là-dedans...
j'ai joué pendant 15 ans au foot
je parle bulgare
russe
turc
allemand
français...

je sais faire des gâteaux
la cuisine
le contact avec les autres
la sociabilité
le social
comme coco-velten
découvrir marseille
ses avantages et ses inconvénients...

↑+++



non
თქმისაჲ დაჲ ებრძნებო
ვისა ვინა
გაიგონესაჲ ვაჲ
გაგა დაჲ გეგონესაჲ

[qu'est-ce que je connais ?
quelques choses
pas grand-chose...
j'essaye de connaître les gens et les mondes)

284 218 91 2101 284b
 ...61 2181 91 909 90
 11848 2180 281 101'up 2101a 91
 1101 211'up 90
 901' 284 9181 11848 211
 ...61 2181 91 101 909 90
 [11848010 10 90 2 10'up 2101a 91

êtes-vous à l'aise avec quelque chose en particulier ?

dessin

j'aime dessiner
j'aime manger
et dormir
et danser

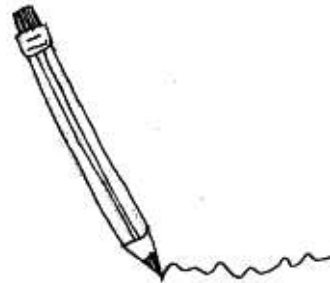
j'aime nager
j'aime lire

aller à la plage
j'aime aussi faire des coloriages...
parfois j'aime faire le ménage
j'aime écouter de la musique
et j'aime les mathématiques

compter
les additions

le service au bar
la manœuvre au chantier
j'ai travaillé là-dedans pendant 8 ans

?



ut revallies ?
tes payé compien ?
! sib zelle
non]
erocore zsq zisz ei
[(leirsd epnozeem)
eh ! tes ton tot !

[je suis relativement à l'aise avec la discussion
les livres
l'échange
la cuisine
un peu]

de coco-velin
avec les résidus
pour cette résidence
de 2000 euros
J'ai reçu une somme

que faites-vous dans la vie ?

je vais chez les cousins
à la plage
à l'école
quand c'est pas les vacances...
je fais des barbecues...

je chante
je danse
je fais des vidéos

je fais du vélo
je regarde des films
je vois mes collègues
parfois tiktok

je fais ma formation de français
surtout ça en ce moment

je joue avec papa et sona

je joue

tout d'abord je m'occupe de mes enfants
éducation
études
bien-être
protection
meilleur avenir
si possible...
je fais des petits ménages en noir
je vends des gâteaux prix libre à coco-velten
avec yes we camp

j'aime me promener



ទំនាក់ទំនង ទៅ ទី ១
[ទំនាក់ទំនង ទៅ ទី ២]

[j'essaye d'être artiste]

[pɪˈest-ʃə pɹe
 ʃə
 ʃə pɹe ?]

où le faites-vous ?

rien

à la mer

à plombières
dans le 14e

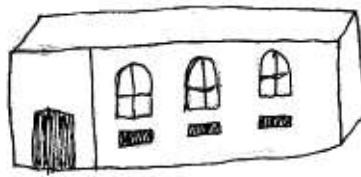
des fois dans le 15e

chez des personnes qui font airbnb

à coco-velten

à coco-velten

coco-velten
parfois chez les cousins



យ៉ាងណា ក៏ដោយ
យើង នឹង រក មធ្យម

[je le fais entre divers lieux
parfois dehors
parfois chez moi
parfois dans des espaces d'exposition...
en ce moment chez des gens]

[1990-1991 100 100]
...2000-2001 100 100
...2002 100 100
...2003 100 100

pourriez-vous décrire une journée
ou une semaine type ?

chaque jour sa tâche
ça dépend
un jour paperasse
un jour travail
un jour ménage...
je m'organise
je peux faire ce que je veux de mes journées...
je vis au jour le jour

je joue

je vais à des activités

je me réveille
je fais le ménage de ma chambre
je me lave
je m'habille
et après je vais à la plage
ou à la cantine
ou voir les cousins

Normal

je me promène avec mon père et ma sœur
je vais à des activités avec ma sœur

en vacances
je me réveille à 10h
j'attends maman pour faire les courses
je regarde la télé

je vais dans le salon
je joue à fortnite ou sur la tablette
je mange
je vais au stade avec les collègues
je fais des allers-retours avec la maison...

de 9h à 17h je vais à l'école
ensuite je rentre à la maison
je suis fatigué

אָפֿטער אַ פֿאַרשפּאַרמטן
אָפֿטער אַ פֿאַרשפּאַרמטן
אָפֿטער אַ פֿאַרשפּאַרמטן

[c'est compliqué d'imaginer une journée type
en général je travaille (sur des projets artistiques)]

il faut aller les chercher
les gens

qu'avez-vous fait dans la vie ?

je suis allée à la mer

je suis allée à la plage

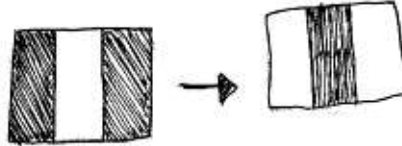
je suis allée en roumanie

en roumanie

je me bagarrais avec mon cousin

j'allais au stade

je voyais des copains



toujours joué

plein

j'ai travaillé au noir dans des chantiers

en france...

d'un jour à l'autre mon employeur ne m'a plus payé

c'était dur

je déprimais

j'étais fatiguée

je souffrais...

j'ai galéré

დამწერს აქვს რამდენიმე
წელიწადი გამოცდილება
დაწერა
«მეცნიერებათა»
დაწერა დაწერა დაწერა

[j'ai fait mes études d'art
j'ai fait des projets (artistiques)
j'ai voyagé de turin à genève
de genève à paris
de paris à nantes
de nantes à marseille...
entre autres]

ຂອບ
ຖອນ
ກວດກາ ສຳ ຄັ້ງ

êtes-vous à la recherche de quelque chose
(dans la vie) ?

oui
peut-être que je vais trouver un téléphone
ou des sous...
on sait jamais

je cherche une vie tranquille
comme tout le monde
un travail déclaré
la sécurité...

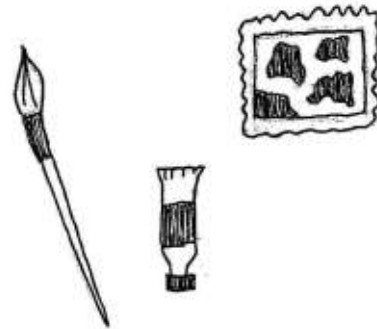
la mer

quand je serai grande
je serai docteur

je veux bien étudier et devenir une bonne personne

je voudrais avoir mes papiers et une maison
et un travail stable
repartir en algérie pour voir ma famille
ma mère...
et une voiture...
j'ai envie d'être heureuse
un petit peu...
de l'amour
de mes enfants
de l'entourage
c'est important pour moi

rien
des activités



tejqorq ec neid edmot .aq
eb eyssze no tnemom ec ne
eiv eb zmwcoaq zeb eioetznoc
ztnebzdr zel cova

[je cherche à faire des projets qui aient une pertinence
(artistiquement et socialement) parlant...
je ne sais pas si j'y arrive]

moi ça m'a pas aidé !
rien ? aidez ?

partie ii

comment aimeriez-vous vous appeler ?

narcis c'est bien

léa ou shackira

yelena

haloum

meline

elsa

billie

armani

A hand-drawn logo featuring the word "CAROL" in a stylized, outlined font. The letters are slightly irregular and have a casual, sketched appearance. Below the word is a thick, horizontal underline that also has a hand-drawn, slightly wavy quality.

[8v 8p]

[des fois j'aimerais ne pas avoir de nom
sinon j'aime bien le mien...
en fait je m'en fiche un peu]

« Գ ՆՎ ՆՉ » ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԻՆ

où aimeriez-vous habiter ?

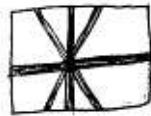
j'aimerais habiter à la campagne
dans les prairies
au calme
avec des gens simples et gentils...
dans la tranquillité

usa

new-york

roumanie

à paris



dans un appartement en roumanie
avec la famille

en roumanie
dans une maison

j'aimerais rester en france
mais bouger de marseille
dans un appartement

pourquoi on vient pas chez toi ?
t'es venu chez nous

[je suis très content de la où j'habite
même si je me dis que j'aimerais vivre
dans un monde meilleur...
oui
c'est surement un peu naïf
mais ce serait moins fatigant]

¿c'est complien le lover ?

où aimeriez-vous aimé naître ?

j'aime l'endroit où je suis né

là où je suis née
j'ai vécu une très belle enfance...
je donnerais tout pour y retourner

en arménie

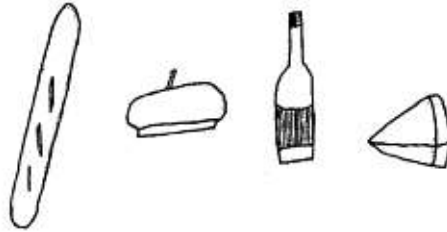
en italie

en Amérique

oui

non

en arménie



on ne t'aimes pas
2169

[dans un monde moins fatigant]

[[e vuon d'ègnab ʔ]]

aimeriez-vous être d'une autre nationalité ?

non

non

je ne sais pas

française

je voudrais être française

français

française

Not really

එවැනි අයට තමා
එවැනි අයට

[j'aimerais devenir français...
avant que l'union européenne éclate]

V-25V

aimeriez-vous être en couple ?

non

non

non

non

non

Nope

oui

peut-être que je serais plus heureuse

oui

je le suis

différentes
avec autant de personnes
c'est difficile de vivre

[je le suis]

ຂໍ້ກ່າວຫາ-ຂໍ້ກ່າວຫາ ກ່ຽວກັບ ການ ຈັດ

aimez-vous quelqu'un.e en particulier ?

personne

anaïs

ma maman et mon papa et ma sœur

ma famille

j'aime

maman

papa

grand-mère et grand-père

ma famille

maman

armando

shackira

papa

grand-mère

grand-père

ma mère et mes enfants

ma famille et mes amis

[១ ឆ្នាំ ទៅ ២ ឆ្នាំ ក្នុង ១ ឆ្នាំ]
...ឆ្នាំ ទៅ ២ ឆ្នាំ

[les personnes autour de moi]

ຂໍ້ມູນທີ່ ກ່ຽວ ກັບ ການ ຈັດ
ການ ການ ຈັດ
ການ ຈັດ
ການ ຈັດ
ການ ຈັດ

qu'aimeriez-vous étudier ou connaître ?

rien

je veux étudier la robotique

je veux étudier l'astronomie

le chant

la danse

j'aimerais

et je vais

étudier la sécurité...

pour travailler

j'aimerais étudier pour être dans l'humanitaire
défendre le droit de la femme et des étrangers
pour l'égalité...

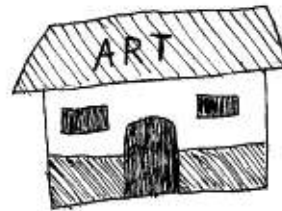
et j'aimerais connaître des gens

plutôt des femmes seules

qui ont vécu la précarité

des situations difficiles...

pour savoir



rien

le chant

la danse

de
part

[j'aimerais savoir comment m'y prendre]

in a world where
the message is
not the same

qu'aimeriez-vous faire dans la vie ?

j'aimerais bien me bagarrer...
j'aimerais bien chanter en anglais
du rap
comme six9
pop smoke
xxxtentacion

chanter
danser

j'aimerais faire le ménage
avoir un travail...
ou alors me promener

faire de la trottinette

j'aimerais m'occuper d'enfants
j'adore les enfants

je ne sais pas

juste passer mon diplôme de sécurité
trouver du travail et être tranquille

guérir



អរិយធម៌ វិទ្យា
ឈរ ខ្ពង់ខ្ពស់ មើលឃើញ ទៅ ពី
« ឆ្នាំរំលង »
...ទីនោះ រាល់ ៩ រំលង មើល

[j'aimerais réussir à mener à bien
des projets pertinents
(artistiquement et socialement)
mais peut-être que
dans un monde moins fatigant
j'en ressentirais moins l'envie]

! rien
? est encore là ?
? bnsup zelliesat ut ziam

qu'aimeriez-vous chercher (dans la vie) ?

non
j'sais pas

le permis

des sous

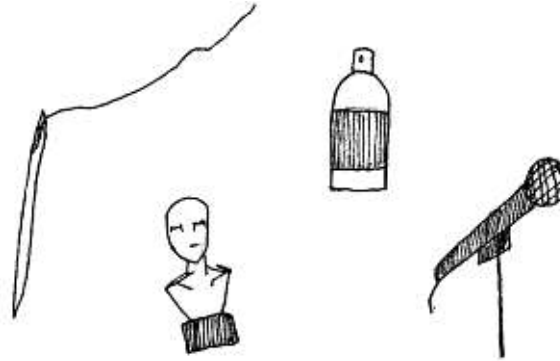
le bonheur

joie

rien

chercher comment être heureuse dans la vie
apprendre de ses erreurs...
la stabilité...
car je ne l'ai pas connue depuis mon mariage

je veux chercher la bonne chance



je veux aller à la plage
je veux 2000 euros
je veux des papiers
je veux des papiers
je veux des papiers

[la tranquillité intérieure
qui dépend de la tranquillité extérieure]

abram ab nistud

partie iii

que pensez-vous du nom que l'on donne
à quelqu'un.e ou quelque chose ?

rien
on s'en fiche

je n'aime pas ça

c'est important

c'est vrai que les noms sont importants
ça identifie la personne...
mais malheureusement
il y a des noms qui ne vont pas aux gens
parce que les noms ont des significations

je pense que je pleure

c'est important pour distinguer
mais il faut pas se moquer

ça représente
j'aime bien



[6] *Leup et al.* *Journal of the American Academy of Child and Adolescent Psychiatry* 2000, 39:1000-1007.

[je dirais que c'est utile de donner des noms
aux personnes et aux choses
sinon on n'y comprendrait pas grand-chose...
le problème c'est que souvent ces noms ne reflètent pas les réalités
et du coup on ne comprend pas grand-chose]

əupinuɪmmɔɔ no'ʊp tɪəluɛv əli
zəq tɪɛvz əli zɪsm
əzəzəq əz li'ʊp əɔ
tɪvz ɪn
zəɪqz ɪn

pensez-vous qu'il est important d'habiter
à un endroit spécifique ?

oui

oui

oui

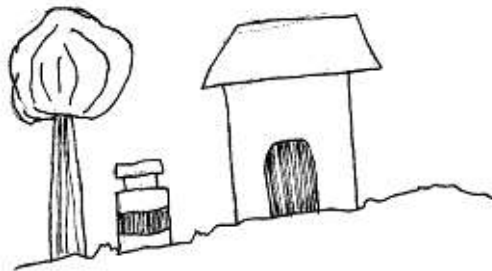
oui
juste pour avoir une vie normale
pour moi et ma famille

non

je sais pas

bien-sûr
c'est très important...
un endroit propre
tranquille
bonne réputation
bon voisinage
il faut que ce soit bien dedans comme dehors...
un peu isolé...
c'est important

avoir un endroit c'est important
mais on s'en fiche d'où



icv noelism at asq tae'v
icv 911st 6 neih 2st

[avoir un endroit où l'on se sent bien
c'est important...
après l'emplacement de cet endroit peut varier]

ຂອບ
ຖອນ
ກຳລັງ ສຳ ອຳນາດ

pensez-vous que l'endroit de naissance
est important ?

très
très important

non
mais ma vie aurait été différente dans un autre endroit

oui

non

oui

oui

non

oui

50/50

iot zero asq ae't
iot-ess-oi

[je dirais que ça dépend pour qui]

reviewers

que pensez-vous de la nation
et/ou des nations ?

50/50

non

rien

non

arménie

la bulgarie est un très bon pays
je pouvais travailler
mais juste l'été
alors j'ai bougé...
en france
il y a des droits pour les étrangers
mais même là dedans il y a beaucoup de racisme
surtout vers les pays de l'est

pour moi ce n'est pas important...
l'essentiel c'est qu'on est des êtres humains...
on est nés pour se parler
s'aimer
s'aider
si on peut
se respecter
vivre ensemble...
pas de différence
pas de hiérarchie...
il faut s'aimer dans la vie
pas de différences...
pour les gens qui ont le pouvoir
les moyens
qui peuvent aider...
pourquoi vous ne le faites pas ?

je ne sais pas

noitʒəup ɛnu ʔzə ʔnuɔʔ]
[(ɛ)ʔəiqsɔ ɛb

[je crois que je n'aime pas les nations
je pense que ce sont des faux groupements de personnes...
après je dis ça parce que j'ai une nation
même si je ne m'y sent pas forcément plus chez moi qu'ailleurs]

je vœux ej

que pensez-vous de l'amour ?

bien

je pense que c'est important

c'est important
(pour faire des bébés)
parce que

l'amour c'est pour deux personnes qui ont besoin l'une de l'autre...
mais il y a beaucoup d'hommes qui laissent leurs femmes
c'est pas possible

non

non

l'amour n'existe pas...
s'il existe
il risque de trop décevoir...
de nos jours
l'amour c'est l'intérêt...
je n'y crois plus
à part l'amour des parents...
l'amour n'existe plus
l'être humain est devenu trop égoïste...
le plus important c'est l'amour de dieu
qui ne laisse pas tomber...
il ne faut pas être naïf
il faut trier
sinon c'est l'hypocrisie

il est nécessaire

Self Love ++

28q emie't no
28q tnev no
ál zioz w' eup

[c'est important
mais c'est compliqué
je ne réduirais pas ça uniquement au « couple »...
dans l'idée je dirais que aimer les autres
son prochain
comme on pourrait dire
est nécessaire...
après
parfois
on confond l'amour avec des formes d'addiction...
c'est aussi très important de s'aimer soi-même
comme pourraient dire d'autres]

asq emis't en uəib
oəttasɪn asq emis uəib

que pensez-vous de l'éducation
et/ou du système scolaire ?

l'école c'est bien...
faut apprendre à lire et écrire
il faut passer son permis...
mais c'est fatigant...
c'est important pour pas aller en prison

c'est très
très important

non
j'aime pas l'école

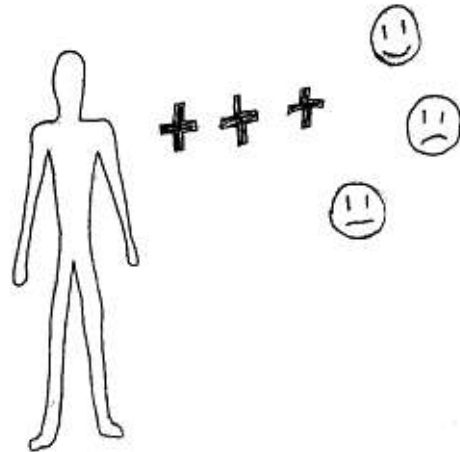
je sais pas

à l'école on apprend le français
à écrire
à lire...
j'ai aussi des amis à l'école

c'est très très important
c'est un passage
une clé de toutes les portes...
si les parents n'avaient pas arrêté les études alors que j'avais les capacités de réussir
j'aurais pu avoir des ailes avec lesquelles voler...
à marseille
c'est difficile
de donner une bonne éducation aux enfants...
il y a trop d'influences
ça prend trop d'énergie...
l'éducation à marseille
c'est le covid-13...
tu perds tes enfants
la société influence beaucoup...
parce que les étrangers (pas tous) viennent pour l'argent
et ils oublient l'éducation des enfants
et après
quand on s'en rend compte
c'est trop tard...
les profs sont là pour aider les enfants
ils font tout pour les aider à réussir et avancer...
il n'y avait pas autant de soutien dans mon pays

l'école c'est la première chose...
ensuite il faut écouter les envies des enfants et les accompagner

ça m'aide dans ma vie



pour nous
tu ne fais même pas des choses

[je pense que s'éduquer est important
peut-être que apprendre l'est encore plus...
à mon avis le problème c'est d'associer apprentissage et école...
en tout cas...
c'est difficile d'imaginer le système scolaire comme quelque chose d'épanouissant
c'est beaucoup de pression
de standardisation
d'ennui...
on devrait plus écouter les envies des personnes qui ont envie d'apprendre
et je pense que tout le monde a envie d'apprendre]

[seulement des poudres ?]
un m'achète des poudres
[je pourrais faire quoi ?]

que pensez-vous que l'on devrait faire
dans la vie ?

on devrait avoir une vie normale
pas besoin de luxes
juste pouvoir faire une vie normale

aller à l'école
trouver un travail
aller travailler...
s'amuser

aller à l'école

étudier

atteindre un objectif dans la vie

travailler
n'importe quel travail

je sais pas

il faut s'écouter
être dans le positif
et ce qui est impossible
enlever le « i-m »
ça devient possible...
vainqueur mais jamais vaincu
jamais abattu...
s'inspirer...
de qui ?
s'inspirer de ceux qui réussissent dans leur vie...
éviter les gens qui sont dans les ondes négatives
et vivre au jour le jour...
si tu penses aujourd'hui à demain
tu perds ton temps et tu ne profites pas...
se mettre dans la tête que la vie est courte
donc profiter de sa jeunesse et son argent

Enjoy your life

[znislq əm əj əup ʔislɪb nɔ]

[chaque personne devrait pouvoir faire ce qu'elle a envie de faire
du moment où ça ne nuit pas à d'autres]

ឧបករណ៍បំពាក់ ឧបករណ៍
ឧបករណ៍បំពាក់ ឧបករណ៍
ឧបករណ៍បំពាក់ ឧបករណ៍

pensez-vous que l'on devrait chercher quelque chose (dans la vie) ?

oui
on devrait chercher la bonne chance

une vie tranquille

travail
école

travail

oui

chercher à comprendre que...
pourquoi ?
les gens
les familles
qui sont dans l'intégration
l'insertion
qui sont là pour quelque chose
utiles à la société française...
et qui n'ont pas le droit
ni la chance
ni l'opportunité
de vivre comme les autres

oui

oui...
il faudrait chercher
des téléphones
des sous
des pièces
des cigarettes
des clés
etc

IF YOU WANT

á chadure fols b'arhent d'arhent

[chercher ce qu'on a envie de faire...
une fois qu'on a trouvé
aider ceux qui n'ont pas trouvé]

elliptical set
elliptical set
elliptical set

partie iv

quelles questions aimeriez-vous poser ?

est-ce que tu as fait une fois l'amour ?
est-ce que tu t'es déjà bagarré ?

non
rien

je ne sais pas

je n'ai pas de questions

je sais pas

est-ce que un jour je vais dire « je suis arrivée ? »
est-ce que un jour mon contrat de trois ans avec coco-velten arrivera à sa fin
et je serais dans la rue avec mes quatre enfants ?
est-ce qu'un jour je pourrais avoir mes papiers ?

je ne sais pas

non

ຂນາໂຊ ກຳລັງ ນັກ ນັກ ນັກ
ໂຊ ນັກ ນັກ ນັກ
[[ໂຊ ນັກ ນັກ]]

[que pensez-vous de ce que vous avez entre les mains ?
voudriez-vous essayer de vous poser ces mêmes questions ?]

[elle-nos étiez-elle]
[de la poche des entrées ?]

à qui aimeriez-vous poser ces questions ?

personne

je sais pas

non

à papa

à tous mes collègues

j'aimerais poser ces questions à ceux qui liront
peut-être la préfecture
peut-être la mairie
on ne peut pas savoir

je voudrais poser ces questions afin de réaliser quelque chose de nouveau dans la vie

ඉංග්‍රීසි භාෂාවේ

[à qui lira]

၇. ရှေ့ပါ အခန်း

aimeriez-vous dire quelque chose
sur ce questionnaire
sur cette situation
sur l'art ?

c'est un peu bien
ou bien
rien

non

je sais pas
j'aime bien avoir fait ça

non

je ne veux pas

c'est bien...
dans la nature de l'être humain
il est curieux...
on est dans le savoir
dans la recherche...
ça peut nous aider
peut-être ce questionnaire pourra être des lunettes pour les aveugles
pour qu'ils voyent bien et se rendent compte...
la france est censée être le pays des droits de l'homme...

c'était une bonne discussion
des bonnes questions...
merci



Art is very noice :)

၄ ဝေပျံ နှိပ်စက်

[j'aimerais plutôt entendre ce que d'autres en pensent]

...eb tisezzeratni zuov sz
? neid-sells zuov
[...eb tisezzeratni zuov sz

aimeriez-vous faire quelque chose
de ce questionnaire
de cette situation
de l'art ?

non

j'aimerais montrer à mes cousins...
ou rien

oui

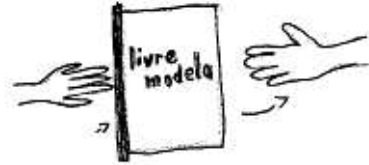
faire un livre qui permette de te (matteo) donner une bonne situation
et pour nous aussi...
espérons que grâce à matteo les choses pourront bouger
que les responsables puissent voir

lire

j'aimerais bien que ce soit mes devoirs

peut-être...
non

non



test used
test used
test used
test used
test used

[dans l'idée je vais faire des réponses à ce questionnaire un livre...
autrement
pour le questionnaire lui-même...
j'aimerais bien qu'un maximum de personnes y répondent
je crois]

...is ut fiat desilvens ...
et cunctis lupi tunc desilvens ...

aimeriez-vous ajouter quoi que ce soit
(sur vous ou sur autre chose) ?

si la personne s'engage à faire des promesses
il ne faut pas que cela serve à faire miroiter de faux espoirs à des personnes démunies...
il faut être à la hauteur de sa parole
surtout quand on est responsable...
ça peut détruire la personne
les faux espoirs...
mais il ne faut pas que ces personnes oublient que la roue peut tourner
comme l'oiseau
quand il est vivant il mange les fourmis
et quand il meurt
c'est les fourmis qui le mangent...
pour les parents ou les maris
assumez vos enfants
ils ne choisissent pas les parents
ni leur vie

non

non

non

non

non

rien

casse-toi

je jette la chaise et la table

Love yourself <3

facebook
il marchio ?
merci

[je ne sais pas]

inñ tæ ætæ'
ællæ ææq æiue æj
æpææq æl æ

* je souhaiterais remercier :
stephen williams, dont les processus de travail ont fortement influencé la genèse du projet ;
les habitant.es de coco-velten, pour avoir participé à ce projet et m'avoir accueilli dans leurs espaces ;
l'équipe de groupe sos, pour m'avoir accompagné ;
lou marcellin, dispose project space et yes we camp pour l'invitation ;
les ateliers medicis, pour le soutien financier ;
mes amis, pour m'avoir aidé à réfléchir ;
ma copine, pour avoir supporté mes changements d'humeur.

** cette œuvre est libre,
vous pouvez la copier, la diffuser et la modifier selon les termes de la licence art libre
<http://www.artlibre.org>.

*** le .pdf de cette édition est disponible en téléchargement sur le site de l'artiste :
matteodemaria.info
vous pouvez librement le télécharger et l'imprimer de la façon que vous souhaitez.

**** si vous souhaitez une version imprimée de cette édition vous pouvez prendre contact avec l'artiste :
demaria.mat@gmail.com
en dessous de 2 euros vous pourrez l'avoir même avec des petites finances ;
pour 2 euros vous pourrez l'avoir en remboursant les frais matériels de production ;
pour 7 euros vous pourrez l'avoir en remboursant les frais matériels de production et
en prenant en compte le temps de travail correspondant à la production de l'édition
(calculé selon le taux horaire du smic et arrondi) ;
au delà de 7 euros, vous pourrez l'avoir en témoignant votre soutien à l'artiste.
chaque exemplaire est tiré sur commande sans limite de quantité.

matteo demaria, fin septembre 2020

[la vérité sort-elle de la bouche des enfants ?]

* propos recueillis par matteo demaria

à environ un mois de la fin
du temps de résidence consacré
à l'élaboration de ce projet,
des enfants habitant à coco-velten
m'ont dits : "casse-toi".
ces mots résonnant en moi,
je leur ai demandés : "pourquoi ?".
ils m'ont répondu : "c'est pas ta maison ici".

je leur ai dit qu'ils avaient raison
et que j'étais curieux d'en savoir plus.

ainsi j'ai commencé à noter
des fragments de conversations
et autres choses entendues
au sein de la résidence,
aussi bien dans coco-velten,
que lors d'échanges autour de ce projet
avec des personnes extérieures.